

Aggiornamento N ° 1 al Volume **BALEARI** Edizioni II FRANGENTE

Robin Brandon
a cura di A. Hammick

Aggiornamento No. 1 settembre 2003

A cura di John Marchment

ISBN 88 87297053

Edizione 2001

Il presente aggiornamento contiene variazioni e integrazioni pervenute all'autore dai membri dell'RRC, dai naviganti, da fonti ufficiali quali gli *Avvisi ai Naviganti*. Gli autori e gli editori ringraziano gli utenti di questa guida nautica per le utili informazioni fornite.

L'aggiornamento di un portolano è un processo in costante evoluzione, pertanto gli editori saranno lieti di ricevere ogni tipo di informazione e/o correzione utile che possa completare gli aggiornamenti e migliorare le successive edizioni del presente volume.

Attenzione

Le note relative al presente aggiornamento sono state compilate con la maggiore accuratezza possibile, tuttavia esso riporta informazioni selezionate e pertanto non definitive, e non comprende tutte le informazioni note sull'argomento. Gli autori del presente fascicolo ed i loro editori lo ritengono un utile ausilio alla navigazione, tuttavia la sicurezza dell'imbarcazione dipende in definitiva dal criterio di giudizio del navigante stesso il quale dovrebbe valutare tutte le informazioni, pubblicate e non pubblicate, di cui dispone.

Pagina 11 Valuta

La valuta attuale è l'Euro (cambio medio al 2003: 1 € = 166.40 Pesetas).

Pagina 16 Diritti di ormeggio

Variare la tabella secondo le seguenti fasce tariffarie aggiornate al 2003

Alta stagione

	Fascia A - €	Fascia B - €	Fascia C - €	Fascia D - €
15m LOA	Oltre 50	50-35	35-25	Meno di 25
10M LOA	Oltre 35	35-25	25-15	Meno di 15

Bassa stagione

	Fascia A - €	Fascia B - €	Fascia C - €	Fascia D - €
15m LOA	Oltre 35	35-25	25-15	Meno di 15
10M LOA	Oltre 20	20-15	15-10	Meno di 10

Pagina 25 Variazione magnetica

Nel 2002 i valori corrispondevano a:

Ibiza/Formentera – 1°10'W (diminuzione annua di 7'E)

Mallorca/Cabrera – 0°53'W (diminuzione annua 6'E)

Menorca – 0°29'W (diminuzione annua 6'E)

Pagina 25 Previsioni meteorologiche

Sostituire il secondo paragrafo (Le stazione radiocostiere spagnole.....canale programmati) con:

Bollettino Meteo in Inglese e Spagnolo

Palma

Palma radio trasmette un meteo in inglese e spagnolo a Mallorca su VHF Ch 20, a Ibiza sul Ch 3 e a Menorca sul Ch 85, con avviso sul Ch 16 circa alle 1120 LT (local time) e poi ogni 3 ore.

Valencia

Valencia radio trasmette il meteo sul VHF Ch 10, con preavviso sul Ch 16, in inglese e spagnolo ai 15 minuti dopo l'ora.

Pagina 31 Puerto de Ibiza

Correggere i seguenti toponimi :

0278 diventa Ilote Vedra

0276 diventa Ilote Bleda Plana
0270 diventa Punta Muscarter
0268 diventa Ilote Tagomago

Pagina 33 e 35 Piani di Puerto de Ibiza

In questi due piani inserire la presenza di un piccolo scoglio sito circa 110m a N del fanale di Ilote Botafoch nella posizione: 38°54'38N 01°27'30E.

Pagina 34 Ormeaggio – Marina Botafoch

Sostituire l'ultima frase del secondo paragrafo con: ".....nelle immediate vicinanze. Qualora tutti gli ormeggi fossero occupati, è possibile accostare alla banchina carburante al momento della chiusura alle 1430, avendo cura di lasciarla libera entro le ore 0900 del mattino seguente quando il distributore riapre. Inoltre è possibile ancorarsi a SE dell'ingresso del marina. Un traghetto fa spola tra il porto e la città ogni mezz'ora (ai 20 min. dopo l'ora e ai meno 10 min. di ogni ora).

Pagina 34 Puerto Deportivo Ibiza Nueva

Si segnala (agosto 2003) che il livello di sicurezza di questo marina (e in generale nei marina circostanti Puerto de Ibiza) lasci a desiderare. Un furto si è verificato su una barca mentre l'equipaggio si trovava a terra un paio d'ore per la cena.

Pagina 46 Puerto de San Antonio

Fari e fanali

0273 diventa Punta Xinxó

Ingresso

Correggere il fanale 0273.3 in Frangiflutti nord 38°58'5N 01°17'8E FI(2) R7s11m3M. Sostegno rosso su base bianca con miraglio •, 9m.

32465(SP) Boa 1 38°58'5N 01°17'7E FI(3)G.9s3M Boa laterale di dritta

32475(SP) Boa 2 38°58'4N 01°17'9E FI(4)G.11s1M Boa laterale di dritta

32480(SP) Boa 3 38°58'7N 01°18'3E FI.G.5s1M Boa laterale di dritta

Boe – Aggiungere:

Tre boe coniche verde prive di luce sono posizionate tra le boe luminose summenzionate, tutte indicanti il nuovo canale di accesso al porto.

Pagina 51 Puerto de San Miguel

Si segnala un supermercato fornito sul lato W di Puerto de San Miguel.

Pagina 52 Cala Portinatx

Cambiare le coordinate geografiche in 39°07'N 01°30'8E

Pagina 56

Isla Tagomago diventa Ilote Tagomago.

Pagina 59 Puerto de Santa Eulalia del Rio

Correggere i fanali d'ingresso in:

0267.8 Dique de Abrigo 38°58'9N 1°32'3E FI(3)G.9s11m5M Sostegno piramidale verde 6m

0267.85 Testata della diga NW FI(3)R.9s4m2M Sostegno piramidale rosso 3m.

Pagina 64 Puerto de Savina

Correggere i fanali d'ingresso:

0253 FI(2)G.6s11m3M Sostegno verde su base bianca con miraglio •, 8m

0253.2 to: FI(4)R.15s5m1M Torretta rossa 3m

Aggiungere:

Possono esservi 4 boe: 3 boe di sinistra (FI.R.4s; FI(2)R.15s e FI(3)R.19s) e una boa di sinistra (FI.G.4s) nell'area di avvicinamento N del porto.

Pagina 65 - Piano

Correggere i fanali d'ingresso 0253 e 0253.2 nel piano secondo le caratteristiche sopra riportate. La dicitura "Bar/Ristorante" nel piano debbono essere sostituite con "Direzione del marina".

Pagina 69 Isla Espardel – Piano

Cancellare la boa gialla riportata nel piano.

Pagina 73 Variazione magnetica di Mallorca

Correggere in 0°53'W (diminuzione annua di 6'E)

Pagina 76

Il forte segnalato sul piano in basso a sinistra si chiama: Fuerte de San Carlos.

Pagina 87 Porto Adriano

Correggere il fanale d'ingresso:

0332·6 in FI(2)R.10s4m3M

Ingresso - Aggiungere:

In seguito a forti venti da S o da W i fondali all'ingresso del porto potrebbero ridursi per insabbiamento. In tal caso scandagliare le profondità nell'area di avvicinamento.

Pagina 90 Puerto de Santa Ponsa

Correggere i fanali d'ingresso:

0333 in FI(3)G.9s10m5M

0333·2 in FI(2)R.9s10m3M

Pagina 92 Cala de Santa Ponsa

Si segnala che nel giugno 2003 la meda a W sia stata rimossa e sostituita da una boa a fuso 35145.11(S)
Boa 39°31'N 2°28'·6E FI(2)10s5M con doppio miraglio sferico

Pagina 95 Puerto de Andraitx

Correggere i fanali

0336·6 in FI(3)R.8s6m1M

0337 in FI(4)G.12s7m1M Sostegno verde su base bianca

0336·8 in FI(4)R.12s6m1M Sostegno rosso 3m.

Aggiungere il fanale 35212(S) sulla testata W del molo interno N FI.G.4s3m1M Sostegno verde 2m

Pagina 106 Puerto de Soller - Ormeggio

Gli ormeggi assegnati al transito sono limitati alla testata del molo commerciale, oppure sul lato interno del molo SW o in testa al pontile nell'angolo SW del porto. Lo spazio è molto limitato poiché le barche locali, i traghetti e le imbarcazioni turistiche occupano gran parte delle banchine. Le unità in transito debbono dunque tenere conto che probabilmente staranno all'ancora. In stagione è probabile che venga installato un secondo pontile parallelo all'altro esistente.

Pagina 112 Puerto de Pollensa

Correggere i fanali

0299 in FI(2)G.6s5m3M

0301 in FI.G.3s6m3M

Pagina 113 Piano

Inserire nel piano il simbolo dell'ancora a N del porto, essendo questo specchio acqueo la principale area di ancoraggio per il transito.

Pagina 115 Puerto de Bonaire

Correggere i fanali d'ingresso

0303 in FI(4)R.13·5s7m5M

0303·2 in FI(4)G.16s5m5M

Pagina 116 Informazioni generali

Nel dicembre 2001 un uragano con oltre 100 nodi di velocità sfondò la diga principale spazzando via il ristorante e 22 barche affondarono. Pare che alcune società assicurative non coprano le barche che stazionano in inverno nel porto di Bonarie il quale diventerà un marina solo per i mesi estivi; accertarsi di questa notizia prima di utilizzare questo scalo.

Pagina 119 Puerto de Alcudia

Fari e fanali

Cancellare il testo sulla colonna di destra da 'Boa' a 'su palo in cemento' e sostituire con:
33122(S) Boa 39°50'·0N 03°08'·3E FI(2)10s3M Boa a fuso RGR con doppio miraglio sferico.
0306·5 Angolo SE della banchina N nel porto commerciale 39°50'·1N 03°08'·4E FI(2+1)R.12s4m3M Torretta rossa con fascia fascia verde 3m.
0306·55 FI(2)G.6s2m5M Sostegno verde 1m
0306·56 FI(2)G.6s2m5M Sostegno verde 1m sincronizzato con il fanale 0306·55
Correggere
0306·6 in FI.R.3s5m1M
0307 in FI(4)G.11s4m3M

Piano

Aggiungere nel piano due boe cilindriche non luminose che fronteggiano il fanale 0306·6 rispettivamente a N e ENE.

Pagina 121 Ingresso di giorno

Cancellare il secondo paragrafo e sostituire con:
'Due boe cilindriche di sinistra e due boe coniche di dritta sono segnalate (gennaio 2002) davanti all'ingresso del marina a segnalamento del canale di accesso al marina'.

Pagina 134 Porto Cristo

Correggere i seguenti fanali:
0309 in FI.5s20m7M
0309·4 in FI(3)R.8s5m3M

Pagina 139 Porto Colom

Correggere i fanali
0310·4 la portata diventa 5M
0311·2 in FI(4)R.11s2M

Pagina 145 Puerto de Cala Llonga

Correggere i fanali
0311·4 in FI(1+2)20s17m7M
0311·5 in FI.R.5s5m1M

Pagina 148 Porto Petro

I fanali 0312 e 0312·3 non esistono più.
Correggere i fanali
0311·9 in FI(2)R.7s7m5M
0312·2 in FI(2+1)G.12s6m3M Sostegno verde 5m
0312·25 in FI(2)7s4m2M.

Pagina 151 Puerto de Cala Figuera

Correggere il fanale
0313 in FI(3)R.8s6m3M

Ormeggio

Si segnalava nel 2002 la presenza di un nuovo porto turistico a Cala Figuera. Nessuno ha confermato questa notizia, pertanto sarebbero gradite informazioni a proposito.

Pagina 155 Puerto Colonia de S. Jordi

Correggere il fanale
0314·5 in F.G.5m3M Colonna rossa su base bianca 3m.

Pagina 158 Puerto de la Rápita

Sostituire entrambi i fanali d'ingresso con:
0314·8 Testata del frangiflutti W 39°21'·8N 02°57'·4E FI.R.2·5s7m5M Sostegno rosso 6m
0314·7 Testata del frangiflutti E FI.G.4·5s8m3M Sostegno verde 6m.

Pagina 160 Puerto de S'Estanyol

Correggere il fanale sulla testata del molo N
0315·7 in Q.G.1s8m3m Sostegno verde 5m

Pagina 162 Nuovo testo:

Area Marina Protetta di Bahia de Palma

Una nuova area protetta è stata istituita al largo di Cabo Enderrocat, delimitata da 4 boe luminose:

34190(S) Boa A 39°24'·7N 2°43'·8E FI.Y.5s5M Boa a fuso con miraglio a X

34191(S) Boa 2 39°25'·5N 2°43'·6E FI(2)Y.10s3M Boa cilindrica con miraglio a X

34192(S) Boa 1 39°28'·4N 2°42'·2E FI(2)Y.10s3M Boa cilindrica con miraglio a X

34193(S) Boa C 39°29'·9N 2°42'·1E FI.Y.5s5M Boa a fuso con miraglio a X.

Le imbarcazioni debbono tenersi al di fuori dei suddetti limiti.

Pagina 164 Puerto El Arenal

Correggere i fanali

0316·3 in FI(3)G.8s8m5M Sostegno verde su base bianca 4m

0316·55 in FI(3)R.12s7m3M Sostegno rosso 4m

0316·6 in FI(4)R.11s89m1M

0316·4 in Sostegno verde 4m

0316·5 FI.R.3s4m1M

Pagina 166 Puerto De San Antonio de la Playa

Correggere i fanali

0316·7 Testata del frangiflutti in W 39°32'·0N 02°43'·1E FI(4)R.11s8m5M Sostegno rosso 6m

0316·72 Testata del frangiflutti E in FI(4)G.11s6m3M Sostegno verde 5m

Pagina 168 Puerto De Cala Gamba

Correggere i fanali

0316·74 in FI.R.2s5m5M

0316·76 in FI.G.2s4m3M

Pagina 173 Isla de Cabrera - Permessi

Alla sesta riga del primo paragrafo, sostituire “novanta giorni” con “venti giorni”.

Pagina 181 e seguenti Isla de Menorca

Molti toponimi di Menorca sono stati variati negli ultimi anni. Di seguito si riporta un elenco delle principali località per le quali vi è stata una variazione:

San Carlos ora è Sant Carles

San Felipet ora è Sant Felip

Isla Cuarentena ora è Isla Quarantena

Na Cafayes ora è Na Cafeies

Isla del Lazareto ora è Isla del Llatzeret

Canal Alfonso XII ora è Canal de Sant Jordi

Pagina 188 Puerto de Mahon

In seguito al suo recente fallimento, Port d'Hivernada è stato rilevato dal club nautico locale e rinominato “Marina Menorca”. Il pontile danneggiato da un'onda anomala nel maggio 2003 non è stato completamente riparato (questo fino a luglio 2003); la corrente non è disponibile presso tutti gli ormeggi, mentre l'erogazione dell'acqua è completamente ripristinata. I servizi igienici e le docce sono stati rinnovati, tuttavia nel complesso lo standard dei servizi non è molto soddisfacente. La tariffa, ancora non ufficiale, era di 50 Euro al giorno per un'imbarcazione di 12m (questo a luglio 2003). Il Pedros Boat Centre non offre più ormeggi nel marina, mentre sono mantenuti l'assistenza tecnica e il rimessaggio. Il personale del marina è in servizio dalle 0800 alle 2100 e contattabile su VHF Ch 9. Tel. 971 359821 Fax 971 359982.

Pagina 189 Ancoraggi vietati

Cancellare l'intera frase e sostituire con:

L'ancoraggio è vietato ovunque, ad eccezione dei quattro ancoraggi menzionati nel paragrafo soprastante.

Pagina 200 Cala Santa Galdana

Attenzione: con venti forti del II quadrante vi penetra maretta, procurando notevole disagio all'ancoraggio. Molto probabilmente non verrà costruito nessun marina a Cala S. Caldana, almeno nel prossimo futuro.

Pagina 204 Puerto de Tamarinda

Correggere il nome in Marina Cala'n Bosch

Fari e fanali

Ora sono attivi i seguenti fanali:

0343 Canale di accesso (fanale di dritta) 39°55'·6N 03°50'·1E FI(2)G.7s7m3M Sostegno verde su base bianca con miraglio verde triangolare, 5m

0343·2 Canale di accesso (fanale di sinistra) FI(2)R.7s7m3M Sostegno rosso su base bianca con miraglio rosso triangolare, 5m

Pagina 209 Puerto de Ciudadela

0345·9 Inserire nella parentesi (Il settore bianco 044°-046° segnala il.....)

0346·4 Inserire nella parentesi (Il settore bianco 064°-065° segnala il.....)

Pagina 212 Ormeggio

Sostituire alla quinta riga con "affiancate fino a due, tre file".

Pagina 216 Cala Morell

Al secondo paragrafo, aggiungere:

"Gran parte delle imbarcazioni danno fondo portando una lunga cima alla riva occidentale (nel caso si usi un anello accertarsi che sia ben saldo)."

Pagina 218

Dopo il paragrafo di Cabo Gros aggiungere nuovo testo:

Riserva marina a Nord di Menorca

Da Cabo Gros a E fino a Cabo Alairo ora esiste una nuova riserva marina delimitata da 3 boe:

36690(S) Boa A 40°04'·3N 3°56'E FI.Y.5s5M con miraglio a x

36695(S) Boa No.1 40°04'·2N 3°58'E FI(2)Y.10s3M con miraglio a x

36697(S) Boa No.2 40°04'·4N 4°01'·6E FI(2)Y.10s3M con miraglio a x

Pagina 219 Cala Morts

Ora vi è un anche un ristorante.

Piano

Modificare le profondità all'ingresso di Puerto Nitge da "8" a "18" e da "6" a "16".

Pagina 223 Puerto de Fornells - Ancoraggi

Cancellare il secondo paragrafo ("Il tratto di mare.....richiedono cautela) e sostituire con:

"Il tratto di mare compreso tra Punta Prima e Isla Sargantana in passato era occupato da allevamenti ittici che ora sono stati rimossi. Pertanto la cala immediatamente a N di Punta Negra è idonea all'ancoraggio in 2.5m d'acqua su fondo di sabbia/alghe. Inoltre è possibile ancorarsi più a N al largo di Cabo Lleñyan su 4m. Prestare tuttavia la dovuta cautela in entrambi questi ancoraggi a causa del fondo scarso tenitore. Fino al 2002 ancora mancava il distributore carburante.

Pagina 224 Piano

Togliere la serie di boe e la scritta "Allevamenti ittici" a NE di I. Sargantana. Riportare la profondità di 25m sopra la "g" di Punta Negra e inserire il simbolo dell'ancora nella cala

Pagina 231 Puerto de Addaya - Ingresso

Cancellare il secondo paragrafo ("La boa rossa.....non segnalate) e sostituire con:

"Lasciare a sinistra la boa rossa leggermente più grande posizionata (soltanto in estate) al largo di Punta de sa Torre. Una boa verde a dritta fronteggia immediatamente detta punta. Virando a sinistra e passando attraverso questo "cancello" potrebbe esservi una boa rossa a segnalamento del versante SW di N'Carabó. Una o più boe verdi potrebbero invece delimitare l'estensione delle secche e del banco fangoso che costellano il versante orientale di Punta de sa Torre (è indicativo anche il numero degli ormeggi di piccoli natanti). Avanzare lentamente verso Punta de S'Estrer S'Esmolador al centro del canale. (I bassifondi sono chiaramente visibili pressoché in qualsiasi condizione meteomarina, tuttavia è bene usare cautela).

Ormeggio

Ultima riga: Fino al 2002 le boe di canale ancora mancavano.

Ancoraggio

Cancellare il primo paragrafo ("L'ancoraggio in 6m.....proprietà privata) e sostituire con:

"L'ancoraggio in 6m scarsi d'acqua nel tratto immediatamente a S di Illa de Ses Monas offre fondo buon tenitore e completo ridosso. È possibile ancorarsi anche più all'interno (vedi piano a pag. 229) in 4-6m d'acqua a N dello stretto (considerare il banco fangoso che si protende dalla riva E quasi sino al centro dello stretto - stringere sul lato W). Discendendo ulteriormente nella laguna interna i fondali risalgono a 2m scarsi (1999) a causa dell'insabbiamento. Avanzare con attenzione e vigilare a prua. Il fondo è pressoché ricoperto di alghe, pertanto la tenuta è incerta. Il terreno attorno all'insenatura è proprietà privata."

Fino al 2002 l'ancoraggio era gratuito.

Pagina 233 Isla Colom

Aggiungere:

“Il versante NE dell’isola tra Cap du Mestral e Cap de Llevant è tempestato di scogli isolati, molti dei quali a pelo d’acqua. E’ dunque opportuno mantenere una distanza di almeno 200m lungo questo tratto di costa.

Pagina 235 Cala de s’Isla

Correggere la terza frase come segue:

“Avanzare verso il centro della cala con rotta Est ed effettuare l’ancoraggio nella parte esterna della stessa su fondo sabbioso di 3m, aperto a N e NW, avendo cura di evitare un grosso scoglio coperto da 0.5m d’acqua.

Pagina 236 Foto

Correggere la didascalia : “Guardando a Ovest verso Menorca.....”